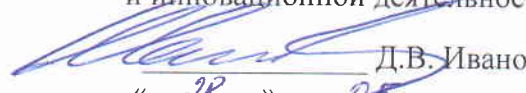


Приложение № 5
К ОПОП ВО по направлению подготовки
12.06.01 Фотоника, приборостроение,
оптические и биотехнические системы и
технологии

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе
и инновационной деятельности


Д.В. Иванов
« 28 » 05 2015 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б.1.Б.1. Иностранный язык**

**основной профессиональной образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре**

Направление подготовки	12.06.01 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии
Квалификация выпускника	Исследователь. Преподаватель-исследователь
Направленность образовательной программы (отрасль науки)	все образовательные программы по направлению 12.06.01 Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии

Выпускающая кафедра _____

Курс 1
Семестр 1,2

Распределение учебного времени

Трудоемкость по учебному плану	<u>180/5</u>	часов/зачетных единиц
Лекции	<u>14</u>	часов
Практические занятия	<u>40</u>	часов
Всего аудиторных занятий	<u>54</u>	часов
Самостоятельная (внеаудиторная) работа обучающихся (без учета экз.)	<u>90</u>	часов
Экзамен (кандидатский экзамен)	<u>2</u>	семестр
(1 з. ед. - 36 часов)		
Зачет	_____	семестр
Зачет (зачет с оценкой)	_____	семестр

Йошкар-Ола
20/15

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки **12.06.01** Фотоника, приборостроение, оптические и биотехнические системы и технологии, утвержденного приказом Минобрнауки РФ от 30 июля 2014 г. № 877; учебного плана подготовки обучающихся в ПГТУ по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по указанным образовательным программам.

Рабочая программа утверждена научно-техническим советом университета,
28.05.2015 протокол № 4

Председатель НТС  д.ф.м.н., доц. Д.В. Иванов

Рабочую программу составили:

Зав. кафедрой ИЯ  к.пед.н., доц. О.В. Филипчук

Доцент кафедры ИЯ  — к.филол.н., доц. И.В. Тер-Авакян

Доцент кафедры ИЯ  к.пед.н., доц. О.И. Чередниченко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры ИЯ
15.04.2015 протокол № 7

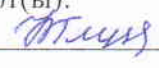
Зав. кафедрой ИЯ  к.пед.н., доц. О.В. Филипчук

Рабочая программа согласована с сектором подготовки научных кадров УНИД

начальник сектора подготовки
научных кадров УНИД

 к.э.н. Ю.А. Филенко

Эксперт(ы):

 г. филол. н., профессор, Мар. В., Лукова Н. Н.
(Ф.И.О., должность)

(Ф.И.О., должность)

Раздел 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины Б.1.Б.1. «Иностранный язык» является достижение планируемых результатов обучения - знаний, умений, навыков и / или опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций и обеспечивающих достижение планируемых результатов освоения ОП.

Дисциплина направлена на достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать аутентичную литературу на иностранном языке по соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода / реферативного перевода, аннотации / резюме;
- делать презентации / доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу на иностранном языке по теме научной работы и специальности.

Задачами дисциплины являются:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, умений и навыков владения иностранным языком в различных видах речевой коммуникации;
- формирование лингвистического, социолингвистического, дискурсивного, социокультурного и стратегического компонентов коммуникативной компетентности.

1.2. Требования к результатам освоения дисциплины

Цели и задачи дисциплины направлены на формирование следующих компетенций и достижение следующих результатов освоения образовательной программы:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты освоения образовательной программы
Универсальные компетенции	
УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	ЗНАТЬ: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах УМЕТЬ: - следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом ВЛАДЕТЬ: - навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах - технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке - технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач

	- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач
УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	ЗНАТЬ: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках - стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках УМЕТЬ: - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках ВЛАДЕТЬ: - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках - различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках
УК-5 способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности	ЗНАТЬ: - этические нормы в профессиональной деятельности УМЕТЬ: - следовать этическим нормам в профессиональной деятельности. ВЛАДЕТЬ: - этическими нормами в профессиональной деятельности
ОПК-1 способность идентифицировать новые области исследований, новые проблемы в сфере профессиональной деятельности с использованием анализа данных мировых информационных ресурсов, формулировать цели и задачи научных исследований	ЗНАТЬ: - основы методологии теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности. УМЕТЬ: - использовать методологию теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности ВЛАДЕТЬ: - методологией теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности

Раздел 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «*Иностранный язык*» относится к базовой части образовательной программы (циклу Б.1.Б.1), является обязательной дисциплиной для всех образовательных программ аспирантуры, реализуемых в ПГТУ, и направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

Настоящая Программа ориентирована на совершенствование владения иностранным языком аспирантами. Будучи основана на предшествующих результатах обучения, достигнутых в рамках базовой программы курса иностранного языка для вузов неязыковых специальностей, она нацелена на овладение различными видами коммуникативной деятельности в параметрах, превышающих пороговый уровень владения иностранным языком.

Дисциплина изучается в 1-м и 2-м семестрах 1-го года обучения.

Дисциплина является основой для продолжения формирования указанных компетенций в следующих дисциплинах (практиках):

Б.1.Б.2. История и философия науки (УК-5, ОПК-1); Б.1.В.1. Педагогика и психология высшей школы; Б.1.В.2. Методика выполнения диссертационного исследования (ОПК-1); Б.1.В.3. Современные проблемы приборов контроля (УК-3, ОПК-1); Б.1.В.4. Современные инфокоммуникационные технологии в приборах контроля (УК-3, ОПК-1); Б.1.В.5. Приборы и методы контроля природной среды, веществ, материалов и изделий / Приборы, системы и изделия медицинского назначения (УК-3, ОПК-1); дисциплина по

выбору Б.1.В.ДВ.1.. Математическое моделирование / Методы статистической обработки данных / Информационные технологии в науке и образовании (УК-3, ОПК-1); Б.2.1. Педагогическая практика (УК-5); Б.2.2. Научно-исследовательская практика (ОПК-1); Б.3.1. Научно-исследовательская деятельность (УК-3, УК-4, УК-5, ОПК-1); Б.3.2. Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание научной степени кандидата наук (ОПК-1).

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

иметь представление об орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормах изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;

знать

(а) лексику в объеме не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов научной специальности;

(б) грамматику:

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; оборот «for + smb. to do smth.». Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: avoir a + infinitif; ktre a + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; ин-

финитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

уметь

(а) читать (реализуя навыки изучающего, ознакомительного, поискового и просмотрового чтения), понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

(б) понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

владеть

(а) умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме (аннотации); написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования;

(б) монологической речью (презентация, сообщение, доклад на иностранном языке); диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Перечисленные знания, умения и навыки направлены на формирование компетенций и достижение результатов освоения образовательной программы, указанных в разделе 1.2.

Раздел 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

(матрица распределения компетенций по разделам и темам дисциплины)

№	Темы, разделы дисциплины	Количество часов (включая подготовку к экзамену)	Компетенции				
			УК-3	УК-4	УК-5	ОПК-1	Общее количество компетенций
1	Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)	42	+	+	+	+	4
2	Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)	28	+	+	+	+	4
3	Раздел 3. Презентация как средство донесения информации	10	+	+	+	+	4
4	Раздел 4. Планирование и подготовка к презентации	10	+	+	+	+	4
5	Раздел 5. Материалы и оборудование	10	+	+	+	+	4
6	Раздел 6. Докладчик и аудитория	10	+	+	+	+	4
7	Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность	54	+	+	+	+	4

	(форматирование текста аннотации, реферата, создание текста презентации)						
8	Раздел 8. Устная область иноязычной коммуникации: рецептивная и интерактивная деятельность (аудирование и говорение)	16	+	+	+	+	4
	Итого	180					

Раздел 4. ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

В процессе освоения курса «*Иностранный язык*» используются традиционные образовательные методы обучения, а также инновационные и информационные образовательные технологии.

Стратегический характер носят:

1. Личностно-ориентированное обучение (ЛО), учитывающее способность человека к диалогу и конструктивному взаимодействию (реализуется в ходе лекционных занятий и самостоятельной работы, а также на индивидуальных консультациях).

2. Компетентностно-ориентированное обучение (КО), нацеленное на результаты обучения, показателем которых является способность личности осуществлять эффективную деятельность (проявляется в проблемном характере изложения учебного материала).

3. Технология развития критического мышления через чтение и письмо (РКМЧП), направленная на развитие критического мышления через чтение и письмо (critical thinking). Технология направлена на формирование культуры чтения – умения ориентироваться в источниках информации, пользоваться разными стратегиями чтения, адекватно понимать прочитанное, сортировать информацию с точки зрения ее важности, «отсеивать» второстепенную, критически оценивать новые знания, делать выводы и обобщения; стимулирование самостоятельной поисковой творческой деятельности, запуск механизмов самообразования и самоорганизации.

4. Информационные технологии на базе Интернет-ресурсов (ИТ):

- реализуют возможности самообразования (посредством электронной обучающей системы MOODLE);
- используются для поиска и обработки информации;
- усиливают мотивацию учебной деятельности;
- способствуют значительному увеличению объема изучаемой информации и облегчают процесс ее систематизации;
- углубляют процесс восприятия и повышают качество усвоения информации.

Кроме того реализуются возможности таких видов и форм учебной деятельности, как:

1. Лекции:

- обзорная лекция (ОЛ), позволяющая знакомить с научно-понятийными и концептуальными положениями всего курса или крупных его разделов, совмещающая систематизацию научных знаний с возможностью использования ряда ассоциативных связей в процессе их осмысления.
- лекция-визуализация (ЛВ), в ходе которой изложение содержания сопровождается презентацией (демонстрацией учебных материалов, представленных в различных знаковых системах, в т.ч. иллюстративных, графических, аудио- и видеоматериалов).

2. Внеаудиторная работа с целью самообразования (СОБ), которая осуществляется дистанционно, и, под руководством преподавателя, нацеливает на самостоятельную познавательную деятельность, способствуя совершенствованию ряда заданных компетентностных и информационных умений. Используются активные и интерактивные формы

взаимодействия, включая интернет-ресурсы (дистанционное обучение посредством системы MOODLE, консультации с преподавателем в режимах on-line и off-line, в чатах и форумах, самотестирование на тест-тренажере).

Раздел 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Аннотации содержания дисциплины

Аннотация дисциплины Б.1.Б.1. «Иностранный язык»

Дисциплина Б.1.Б.1. «Иностранный язык» изучается обучающимися по всем образовательным программам аспирантуры, реализуемым в ПГТУ.

Дисциплина изучается на 1-м курсе. Общая трудоемкость дисциплины составляет 180/5 часов/з.ед. Самостоятельная работа заключается в изучении лекционного и дополнительного материала, подготовке к текущему контролю, подготовке доклада / презентации для выступления на семинарских занятиях, подготовке переводов аутентичных текстов по теме исследования и реферативного перевода, подготовке к кандидатскому экзамену.

В ходе изучения дисциплины осуществляется текущий контроль в форме контроля выполнения различных видов домашних заданий, что подтверждается аттестацией аспирантов ежемесячно, а также промежуточный контроль в форме кандидатского экзамена.

Целью изучения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

УК-5 способность следовать этическим нормам в профессиональной деятельности

ОПК-1 способность идентифицировать новые области исследований, новые проблемы в сфере профессиональной деятельности с использованием анализа данных мировых информационных ресурсов, формулировать цели и задачи научных исследований

В ходе изучения дисциплины последовательно рассматриваются разделы:

Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)

Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)

Раздел 3. Презентация как средство донесения информации

Раздел 4. Планирование и подготовка к презентации

Раздел 5. Материалы и оборудование

Раздел 6. Докладчик и аудитория

Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность (форматирование текста аннотации, реферата, создание текста презентации)

Раздел 8. Устная область иноязычной коммуникации: рецептивная и интерактивная деятельность (аудирование и говорение)

Основными стратегическими образовательными технологиями являются лекционные, практические занятия и самообучение, проводимые в следующих формах: лекции классические, лекции-визуализации, практикум классический, самообучение.

В рамках указанных технологий применяются тактические образовательные технологии: лекция-визуализация, информационные технологии (посредством электронной обучающей системы MOODLE), самообучение.

5.2. Учебно-тематический план изучения дисциплины

№	Наименование разделов дисциплины, тем	Виды учебной работы и их трудоемкость (кол-во часов)*					Формы контроля
		лекции	практ. занятия	лабор. занятия	СР	Всего	
1.	Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)	6	6		30	42	Перевод текста. Проверка выполнения заданий э-курса, кандидатский экзамен
2.	Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)	4	4		20	28	Реферативный перевод. Терминологический словарь. Проверка выполнения заданий э-курса, кандидатский экзамен
3.	Раздел 3. Презентация как средство донесения информации		4		6	10	Устный опрос. Тест, кандидатский экзамен
4.	Раздел 4. Планирование и подготовка к презентации		4		6	10	Устный опрос. Круглый стол, кандидатский экзамен
5.	Раздел 5. Материалы и оборудование		4		6	10	Устный опрос. Case study, кандидатский экзамен
6.	Раздел 6. Докладчик и аудитория		4		6	10	Устный опрос. Деловая игра, кандидатский экзамен
7.	Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность (форматирование текста аннотации, реферата, создание текста презентации)	4	10		40	54	Проверка текстов составленных аннотаций. Публичная защита презентаций. , кандидатский экзамен
8.	Раздел 8. Устная область иноязычной коммуникации: рецептивная и интерактивная		4		12	16	Проверка выполнения заданий э-курса. Вопросно-

	деятельность (аудирование и говорение)						ответная беседа, кандидатский экзамен
Итого (включая подготовку к экзамену)		14	40	-	126	180	

5.3. План лекционных занятий

№№ п/п	Наименование раздела/темы дисциплины	Темы и краткое содержание лекций	Кол. час.
1.	Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)	1. Чтение как процесс восприятия и обработки информации. Текст как источник и носитель информации. Структурно-смысловая организация текста. Единицы текста. 2. Коммуникативная функция знаменательных слов как базовых единиц текста. 3. Имена. Грамматическая маркировка существительных, прилагательных, числительных и местоимений; правила их сочетаемости. Выявление границ именных словосочетаний (именных групп) в контексте текста. Определение функций слов – компонентов именной группы. 4. Наречия. Распознавание наречий и определение их коммуникативной функции в составе именной группы. 5. Предлоги. Распознавание информации на уровне предложных фраз с опорой на обобщенно-логическое значение предлога. 6. Глаголы. Грамматическая маркировка и коммуникативная функция. Выявление границ глагольных словосочетаний (глагольных групп) в контексте текста. Распознавание глагольных и глагольно-именных словосочетаний. Распознавание наречий и определение их коммуникативной функции в составе глагольной группы.	6
2.	Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)	1. Предложение как единица текста. Типы предложений и особенности их структурно-смысловой организации. 2. Простая структура предложения. Распределение информации в границах простой структуры. Выявление именного и глагольного блоков в структуре предложения и определение их коммуникативной функции. 3. Усложненная структура предложения. Приемы выявления усложненной структуры, типы усложнений и их информативные особенности. Технология считывания информации с опорой на обобщенно-логическое значение союзов и функцию смысловых компонентов усложненного предложения. 4. Сложная структура предложения: координация и субординация частей предложения; особенности их структурно-смысловой организации. Технология считывания информации с опорой на обобщенно-логическое значение союзов и функцию смысловых компонентов сложного предложения.	4

3.	Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность (форматирование текста аннотации)	Тема 1. 1. Абзац как смысловой фрагмент и композиционная составляющая текста. 2. Средства связности и формы сцепления предложений в границах абзаца. 3. Типы абзацев, их структурно-смысловая организация и дискурсивные характеристики. 4. Характер информации и особенности ее распределения в рамках абзаца: выявление ключевых предложений. Тема 2. 5. Текст как продукт письменной коммуникации и особенности его композиционной организации. 6. Способы анализа, обработки и интерпретации содержания текста. 7. Технология беглого чтения. Алгоритмы деятельности при просмотрном, поисковом и ознакомительном чтении. 8. Составление и форматирование текста аннотации на русском и английском языках.	4
		Итого:	14

5.4. План практических занятий

№ п/п	Наименование раздела/темы дисциплины	Темы и краткое содержание занятия	Кол. час.
1.	Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)	Обучение технологии беглого и изучающего чтения. Проверка переводов, анализ грамматических явлений.	6
2.	Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)	Выполнение реферативного перевода иноязычной информации, полученной из текстов, отражающих научные интересы аспиранта. Составление терминологического словаря.	4
3.	Раздел 3. Презентация как средство донесения информации	Характерные черты презентации. Критерии эффективности презентации. Визуальное оформление высказываний.	4
4.	Раздел 4. Планирование и подготовка к презентации	Определение целей презентации. Анализ аудитории. Планирование содержания и подбор материала. Структурирование презентации.	4
5.	Раздел 5. Материалы и оборудование	Средства презентации и их использование при оформлении презентаций. – Различные виды оборудования: сложности и преимущества использования.	4
6.	Раздел 6. Доклад-	Психологические аспекты презентации. Невербальные компо-	4

	чик и аудитория	ненты презентации, экспрессия жестов. Вокальные характеристики речи. □Стресс и его влияние на выступающего. Методики снижения негативного влияния стресса. Вопросы слушателей и ответы докладчика.	
7.	Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность (форматирование текста аннотации, создание текста презентации)	Составление и форматирование текстов аннотаций на иностранном языке. Подготовка выступления-презентации по теме исследования.	10
8.	Раздел 8. Устная область иноязычной коммуникации: рецептивная и интерактивная деятельность (аудирование и говорение)	Совершенствование навыков монологической и диалогической речи.	4
		Итого:	40

5.5. Самостоятельная работа обучающихся

№ п/п	Наименование раздела/темы дисциплины	Темы и краткое содержание работы	Кол. час.	Форма контроля / отчета
1.	Раздел 1. Письменная область иноязычной коммуникации: рецептивная деятельность (чтение) и медиативная деятельность (перевод)	Электронный поиск иноязычной текстовой информации (монографии, статьи, доклады), связанной с научными интересами аспиранта. Отбор и систематизация полученных материалов в рамках темы диссертационного исследования. Перевод отобранных аутентичных материалов. <i>Работа с материалами э-курса</i> Выполнение обучающих, тренировочных, контрольных заданий и тестовых заданий.	30	Перевод текста. Проверка выполнения заданий э-курса, кандидатский экзамен
2.	Раздел 2. Письменная область иноязычной коммуникации: медиативная деятельность (интерпретация текстовой информации)	Оформление реферативного перевода. Работа над текстом доклада-презентации. Составление терминологического словаря. <i>Работа с материалами э-курса</i> Выполнение обучающих, тренировочных, контрольных заданий и тестовых заданий. Работа на тест-тренажере.	20	Реферативный перевод. Терминологический словарь. Проверка выполнения заданий э-курса, кандидатский экзамен
3.	Раздел 3. Презентация как средство донесения информации	Подготовка к практическим занятиям. Работа с источниками.	6	Устный опрос. Тест, кандидатский экзамен
4.	Раздел 4. Плани-	Подготовка к практическим занятиям. Работа	6	Устный

	рование и подготовка к презентации	с источниками.		опрос. Круглый стол, кандидатский экзамен
5.	Раздел 5. Материалы и оборудование	Подготовка к практическим занятиям. Работа с источниками.	6	Устный опрос. Case study, кандидатский экзамен
6.	Раздел 6. Докладчик и аудитория	Подготовка к практическим занятиям. Работа с источниками.	6	Устный опрос. Деловая игра, кандидатский экзамен
7.	Раздел 7. Письменная область иноязычной коммуникации: продуктивная деятельность (форматирование текста аннотации, создание текста презентации)	Практика анализа, интерпретации и обработки иноязычной текстовой информации. Создание и форматирование текстов аннотаций на иностранном языке в рамках темы исследования. Подготовка доклада-презентации.	40	Проверка текстов составленных аннотаций. Публичная защита презентаций. , кандидатский экзамен
8.	Раздел 8. Устная область иноязычной коммуникации: рецептивная и интерактивная деятельность (аудирование и говорение)	Подготовка материалов по предложенным темам для совершенствования навыков устной коммуникации (в рамках тематики, связанной с профессиональным общением).	12	Проверка выполнения заданий э-курса. Вопросно-ответная беседа, кандидатский экзамен
		Итого, включая подготовку к экзамену:	126	

Раздел 6. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

При изучении дисциплины *«Иностранный язык»* обучающимися по всем образовательным программам аспирантуры, реализуемых в ПГТУ, в 1-м и 2-м семестре контроль предполагает текущую аттестацию и контроль сформированности компетенций.

Текущая оценка работы обучающихся в семестре включает выполнение различных видов домашних заданий, что подтверждается аттестацией аспирантов ежемесячно.

Промежуточная аттестация сформированности компетенций осуществляется в виде экзамена в форме кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык», на котором проверяется конечный уровень соответствующих умений и навыков. Процедура проведения экзамена, критерии допуска и рекомендуемая для подготовки литература представлены в Программе кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

Оценочные средства дисциплины, включающие в себя Программу кандидатского экзамена, методические рекомендации по подготовке к экзамену, а также критерии оценивания планируемых результатов обучения приведены в Приложении 1.

Раздел 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная и дополнительная литература

№ п/п	Автор	Наименование	Год изда- ния	Количе- ство экземпля- ров, име- ющихся в библио- теке, или ссылка на ЭБС
ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА				
<i>Английский язык</i>				
1	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть I. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: Мар ГТУ, 2005.	2005	201
2	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть II. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: Мар ГТУ, 2005.	2005	240
3	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть I. 2-е издание, переработанное и дополненное. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: Мар ГТУ, 2011.	2011	195
4	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык [Электронный ресурс] : словарь-справочник общенауч. лексики / И. В. Тер-Авакян. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2007. - 154 с. - (Английский язык).	2007	101+ЭР
5	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык : чтение и обработка информации [Электронный ресурс] : учеб. пособие для аспирантов и соискателей / И. В. Тер-Авакян. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2007.	2007	160+ЭР
6	Чередниченко, О.И.	The Language of Presentations: учебное пособие по английскому языку. – Йошкар-Ола: ПГТУ, 2012. – 104 с. https://portal.volgatech.net/books/CHeredniченко_Language.pdf	2012	94+ЭР
7	Абросимов, А.П.	Английский язык. Научно-технический перевод: [учебное пособие] / А.П. Абросимов, М.В. Смоленцева; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО "Мар. гос. техн. ун-т". - Йошкар-Ола: МарГТУ	2010	91

8	Кузьминых, Ж.О.	Making the most of academic conferences: a guide for graduate student participants = Как подготовиться к зарубежной научной конференции: в помощь магистрантам и аспирантам: уч. пособие / Ж.О. Кузьминых. Йошкар-Ола: МарГТУ, 2012. - 108 с.	2012	152
9	Турук, И.Ф.	Communicate in English [Электронный ресурс] : практикум / И.Ф. Турук, Т.М. Гулая. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 112 с. http://www.iprbookshop.ru/11188.htmllooks	2010	ЭР
10	Viney, P.	Survival English. International Communication for Professional People [Текст] / Peter Viney, [Ortenila Curtin]. - New edition. - Oxford: Macmillan, 2004. - 95 с.: il. + 1 CD-ROM	2009	42
Немецкий язык				
1	Braunert, Jorg.	Unternehmen Deutsch [Text] : aufbaukurs Lehrbuch / Jorg Braunert, Wolfram Schlenker. - Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2006.	2006	21
2	Braunert, Jorg.	Unternehmen Deutsch [Текст] : aufbaukurs Arbeitsbuch / Jorg Braunert, Wolfram Schlenker. - Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2006.	2006	19
3	Синев, Р.Г.	Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика	1999	20
4	Агачева, С.В.	Deutsche Grammatik [Электронный ресурс] : сб. граммат. правил и упражнений по нем. яз. / [сост. С. В. Агачева]. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2008. https://portal.volgatech.net/books/agacheva-Deutsche_Grammatik.pdf	2008	178+ЭР
5	Калачева, Т.С.	Lernen durch Reisen: сб. заданий для развития навыков разговорной речи / Сост. Т.С. Калачева, С.А. Шокурова. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	228
6	Агачева, С.В.	Testet euer Deutsch: сб. тестовых заданий и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2009	101
7	Борисенко, Н.Ф.	Борисенко Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. – Киев	2007	45
8	Агачева, С.В.	Немецкий язык для аспирантов и соискателей / Сост. С.В. Агачева, Е.Г. Ельмекева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2002	40
Французский язык				
1	Болдина, Л.А.	Бизнес-курс французского языка. – Ростов р/Д	2006	50
2	Полянчук О.Б.	Французский язык для аспирантов гуманитарных факультетов: Учебное пособие.	2003	ЭР

		- Воронеж: Изд-во ВГУ http://window.edu.ru/resource/121/40121		
3	Баева, Л.И.	Французский язык для аспирантов и соискателей [Текст] / [сост.: Г.А. Макарова, Л.И. Баева]. - Йошкар-Ола: МарГТУ, - 36 с.	2004	4
4	Фененко, Н.А.	Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ http://window.edu.ru/resource/149/40149	2003	ЭР

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА				
<i>Английский язык</i>				
1	Филипчук, О.В.	Английский язык. English test trainig: сб. упражнений для самостоят. работы студентов 1 курса всех специальностей / [сост.: О.В. Филипчук, О.И. Чередниченко]. - Йошкар-Ола: МарГТУ	2006	451
2	Вейзе, А.А.	Перевод технической литературы с английского языка на русский. 1997.	1997	11
3	Крупаткин, Я.А.	Крупаткин, Я.А. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих. 1991.	1991	3
4	Митусова, О.А.	Митусова, О.А. Английский для аспирантов. – Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003.	2003	4
<i>Немецкий язык</i>				
1	Агачева, С.В.	Deutsche Grammatik: сб. грамматических правил и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	169
2	Агачева, С.В.	Testet euer Deutsch: сб. тестовых заданий и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2009	113
3	Борисенко, Н.Ф.	Бизнес-курс немецкого языка. – Киев,	2007	10
4	Калачева, Т.С.	Lernen durch Reisen: сб. заданий для развития навыков разговорной речи / Сост. Т.С. Калачева, С.А. Шокурова. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	228
5	Синев, Р.Г.	Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика	1999	20
6	Косилова, М.Ф.	Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы. – М.: Изд-во Моск. Ун-та	1994	2
<i>Французский язык</i>				
1		Грамматика французского языка http://www.studyfrench.ru/support/tutorial/		ЭР

7.2. Учебно-методические разработки

Входят в перечень обязательной и дополнительной литературы.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№ п/п	Библиографическое описание	Ссылка на информационный ресурс
1	Единое окно доступа к образовательным ресурсам	http://window.edu.ru/
2	ЭБС ПГТУ	https://www.volgatech.net/electronic-library-system-of-volgatech/
3	ЭБС «Лань»	https://e.lanbook.com/
4	ЭБС IPRBooks	http://www.iprbookshop.ru/
5	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru
6	Научная электронная библиотека «Киберленинка»	http://cyberleninka.ru/
7	SpringerOpen	https://www.springeropen.com/

7.4. Периодические издания

№ п/п	Наименование
1	Научный журнал Research.eu (английская, немецкая, французская версии) Серия <i>Focus</i>
2	Научный журнал Research.eu (английская, немецкая, французская версии) Серия <i>Results</i>

Раздел 8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

8.1. Информационные технологии

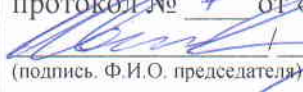
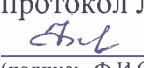
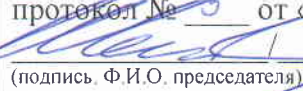
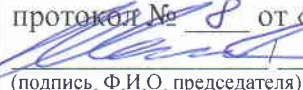
№№ п/п	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	— Microsoft Access (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Office Standard (Подтверждение лицензии: Лицензия №66059532 OPEN 96044930ZZE1711); — Microsoft Project Professional (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Visio Professional (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Подтверждение лицензии: Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ГАРАНТ-Мастер (Подтверждение лицензии: Лицензия №12-40272-000898); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Подтверждение лицензии: Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Подтверждение лицензии: Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п); — Abbyy Lingvo x3 Английская версия. (Лицензия №65871); — Cambridge Preparation for the TOEFL Test 4th Edition (Лицензия №Комплект дисков); — Heinemann TOEFL. Курс подготовки к экзамену и практические тесты (Jewel);

8.2. Материально-техническая база

№№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения занятий с перечнем основного оборудования	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Лекционная аудитория вуза, Корпус 1, ауд. 403 — Автоматические системы затемнения, 2 шт.; — Комплект мебели для учебного процесса на 82 посадочных мест; — Крепление для м/м проектора универсальное; — Микшер с усилителем ALTO PBM8.250; — Монитор VS VA2013W 20" LCD, 2 шт.; — Проектор мультимедийный Hitachi CP-X809; — Экран настенный с электроприводом 400*300	— Microsoft Access (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Office Standard (Подтверждение лицензии: Лицензия №66059532 OPEN 96044930ZZE1711); — Microsoft Project Professional (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Visio Professional (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Подтверждение лицензии: Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ГАРАНТ-Мастер (Подтверждение лицензии: Лицензия №12-40272-000898); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Подтверждение лицензии: Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Подтверждение лицензии: Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п);
2.	Специализированная аудитория «Иностранных языков», Корпус 1, ауд. 434 — Видеомаягнитофон JVC HR-J79; — Комплект мебели для учебного процесса; — Магнитола с CD плеером LG LPC-53; — Стенка ДОН;	
3.	Специализированная аудитория «Иностранных языков», Корпус: I, Номер: 503 — Доска маркерная 120x240 см; — Комплект мебели для учебного процесса; — Монитор Benq GL2250; — Проектор мультимедийный Hitachi CP-RX93; — Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик;	— Microsoft Access (Лицензия №700524030); — Microsoft Office Standard (Лицензия №66059532 OPEN 96044930ZZE1711); — Microsoft Project Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visio Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Лицензия №700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Лицензия №Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Лицензия №Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п);
4.	Специализированная аудитория «Иностранных языков», Корпус: I, Номер: 505 — Доска маркерная 120x240 см; — Комплект мебели для учебного процесса; — Персональный компьютер 3 Safe RAY S333; — Проектор мультимедийный Hitachi CP-EX250 с креплением;	— Microsoft Access (Лицензия №700524030); — Microsoft Office Standard (Лицензия №66059532 OPEN 96044930ZZE1711); — Microsoft Project Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visio Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Лицензия

		№700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Лицензия №Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Лицензия №Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п);
5.	Аудитории вуза: Лингафонный кабинет, Корпус 3, ауд. 308 — Видеомагнитофон Panasonic NV-SJ230; — Доска маркерная 100*200см; — Коммутатор ComrexSwitch DS2216; — Комплект мебели для учебного процесса; — Кондиционер LG S07LHK, 2 шт.; — Монитор 19" LG Flatron; — Монитор Benq GL2250; — Муз.центр PHILIPS MZ 9; — Мультимед.лингаф.комплект RINEL LINGO; — МФУ Canon i-SENSYS MF4018; — ПК RAY S902.4(клав.,мышь оп-тич.,пачкорд,ИДТО ,монитор 21,5 " View Sonic VA2248-LEG; — ПК RAY B314.4(клав.,мышь оп-тич.,пачкорд,SVEN AP-640 ,монитор 19 " Samsung B1940R BMB, 14 шт.; — Пусковой ком-т к кондиционеру LG, 2 шт.; — Сумка Hitachi; — Экран настенный 200x200;	— Abbyy Lingvo x3 Английская версия. (Лицензия №65871); — Cambridge Preparation for the TOEFL Test 4th Edition (Лицензия №Комплект дисков); — Heinemann TOEFL. Курс подготовки к экзамену и практические тесты (Jewel); — Microsoft Access (Лицензия №700524030); — Microsoft Office Standard (Лицензия №66059532 OPEN 96044930ZZE1711); — Microsoft Project Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visio Professional (Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Лицензия №700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Лицензия №Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Лицензия №Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п);
6.	Зал для самостоятельной работы обучающихся, Корпус: I, Номер: 241 — Комплект мебели для учебного процесса; — Компьютер RAMEC GALE Custom i3-3200/4ГБ/ монитор LCD 21.5", клавиат.,мышь, 4 шт.; — Монитор 19" ViewSonic TFT 19" VA916, 3 шт.; — Монитор 19"Samsung 940N (LKSB) TFT, 2 шт.; — ПК H404,2 420W/Intel Core i3 540/клав.,мышь,монит. V173DObmd, 3 шт.; — Принтер HP LJ 1015; — Принтер HP LaserJet Pro P1102 RU; — Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик; — Сканер Metrologic MS9520; — Сканер штрих - кода HoneyWell MS 9540 Voyager USB, 3 шт.; — Сканер штрих - кодов Metrologic MS 9540 Voyager USB;	— Microsoft Visio Professional (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Visual Studio Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Microsoft Windows Enterprise (Подтверждение лицензии: Лицензия №700524030); — Агент Dr.Web (Подтверждение лицензии: Лицензия №LBW-BC-12M-1600-B1); — Комплект ГАРАНТ-Мастер (Подтверждение лицензии: Лицензия №12-40272-000898); — Комплект ПО для решения основных пользовательских задач (Подтверждение лицензии: Свободно распространяемое ПО); — Справочная правовая система "Консультант Плюс" (Подтверждение лицензии: Договор № РДД_8001_п, № РДД_8002_п);

ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Программа переутверждена на заседании научно-технического совета протокол № <u>7</u> от «<u>29</u>» <u>09</u> 20<u>16</u>г.  / <u>Иванов ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. председателя)	Программа переутверждена на заседании кафедры <u>УЗиЛ</u> протокол № <u>1</u> от «<u>29</u>» <u>08</u> 20<u>16</u>г.  / <u>Филин ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры)
Программа переутверждена на заседании научно-технического совета протокол № <u>8</u> от «<u>16</u>» <u>11</u> 20<u>17</u>г.  / <u>Иванов ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. председателя)	Программа переутверждена на заседании кафедры <u>УЗиЛ</u> протокол № <u>1</u> от «<u>28</u>» <u>08</u> 20<u>17</u>г.  / <u>Филин ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры)
Программа переутверждена на заседании научно-технического совета протокол № <u>8</u> от «<u>27</u>» <u>09</u> 20<u>18</u>г.  / <u>Иванов ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. председателя)	Программа переутверждена на заседании кафедры <u>УЗиЛ</u> протокол № <u>1</u> от «<u>27</u>» <u>08</u> 20<u>18</u>г.  / <u>Филин ДВ</u> / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры) Программа переутверждена на заседании кафедры _____ протокол № _____ от « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ / (подпись, Ф.И.О. зав. кафедры)

Оценочные средства по дисциплине

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА по дисциплине *«Иностранный язык»*

Программа составлена в соответствии с Программой-минимум кандидатского экзамена, утвержденной приказом Министерства образования и науки РФ от 08.10.2007г. № 274, Положением о подготовке научно-педагогических кадров в аспирантуре в Поволжском государственном технологическом университете, учебными планами подготовки аспирантов в ФГБОУ ВПО «ПГТУ» по основным образовательным программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

1. Общие положения

Кандидатский экзамен по иностранному языку является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров в системе профессионального образования Российской Федерации, сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится два раза в год в сроки, устанавливаемые ректором университета (как правило, в феврале и августе). При необходимости кандидатский экзамен может быть принят вне сроков сессии. Кафедра иностранных языков уведомляет отдел аспирантуры университета о времени и месте проведения экзамена и консультации для экзаменующихся.

К компетенциям, сформированным в процессе освоения программы подготовки и проверяемым на кандидатском экзамене по иностранному языку, относятся:

1. Умение свободно читать оригинальную литературу по специальности на иностранном языке, предполагающее овладение такими подвидами чтения, как просмотровое, ознакомительное и изучающее, совершенствование навыков беглого чтения вслух и быстрого (ускоренного) чтения про себя, а также чтения с использованием словаря. Умение вычленять опорные смысловые блоки, находить логические связи.

2. Умение оформлять извлеченную информацию в удобной для практического использования форме в виде переводов (устных и письменных) с иностранного языка на родной, аннотаций, рефератов с учетом особенностей научного стиля изучаемого иностранного языка, а также лексико-грамматических и стилистических норм русского языка.

3. Умение вести беседу, делать сообщения и презентации на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта, а также на социальные и бытовые темы.

2. Требования для допуска к экзамену

К кандидатскому экзамену допускаются аспиранты (в случае экстерната - соискатели), выполнившие программу подготовки и представившие следующие материалы:

- *реферативный перевод* на русский язык аутентичных текстов по проблемам диссертационного исследования (объем исходных текстов - 150 000 / 70 000 печатных

знаков для очной и заочной форм обучения, соответственно; объем итоговой работы ~ 25 000 печатных знаков);

- *презентацию* переведенных материалов на конференции;
- *терминологический словарь* к переведенным источникам;
- *тексты*
 - а) переведенных источников, вошедших в реферативный перевод, и
 - б) публикаций объемом 50 000 / 30 000 печатных знаков для очной и заочной форм обучения, соответственно, не вошедших в реферативный перевод, для работы на экзамене.

Для допуска к экзамену аспирант (соискатель) должен также выполнить тест.

3. Структура, содержание и критерии оценивания экзаменационных ответов

Экзаменационный билет состоит из 4 вопросов:

1. Письменный перевод научного текста на русский язык без словаря. Объем текста – 1 000 печатных знаков. Время выполнения – 30 минут. Материалом для перевода является фрагмент подобранной и переведенной в процессе обучения в аспирантуре оригинальной монографической литературы и / или специальных научных статей по тематике диссертационного исследования аспиранта (соискателя).

2. Составление аннотации научного текста. Объем – 4000-5000 печатных знаков. Время выполнения работы – 40 минут. Материалом для аннотирования является фрагмент подобранной и переведенной в процессе обучения в аспирантуре оригинальной монографической литературы и / или специальных научных статей по тематике диссертационного исследования аспиранта (соискателя).

3. Ознакомительное чтение незнакомого оригинального текста по широкой области научного исследования аспиранта (соискателя). Объем – до 2000 печатных знаков. Время выполнения задания – 3-5 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на русском языке.

4. Вопросно-ответная беседа на иностранном языке, связанная с подготовкой в аспирантуре и научной работой аспиранта (соискателя).

При ответе на *первый вопрос* учитывается общая адекватность перевода, отсутствие смысловых искажений, соответствие норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

При ответе на *второй вопрос* оценивается умение проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста с учетом содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности высказывания.

При ответе на *третий вопрос* оценивается умение в течение короткого промежутка времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора, а также объем и правильность извлеченной информации.

При ответе на *четвертый вопрос* аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность речи.

Оценка “отлично” выставляется, если

перевод выполнен адекватно, в нем отсутствуют смысловые искажения, он соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов; аннотация полностью соответствует требованиям; содержание текста для просмотрового чтения передано адекватно; ответы на вопросы являются полными, логичными и связными; практически отсутствуют грамматические ошибки (1-2 незначительные по каждому аспекту).

Оценка “хорошо” выставляется, если

перевод, в целом, выполнен адекватно, в нем отсутствуют смысловые искажения, он соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов; аннотация, в основном, соответствует требованиям; содержание текста для просмотрового чтения передано адекватно, но не в полном объеме; ответы на вопросы являются полными, логичными и связными; допущены грамматические ошибки (2-3 по каждому аспекту, не затрудняющие понимание).

Оценка “удовлетворительно” выставляется, если

перевод выполнен полностью, в нем допущены смысловые искажения и / или пропуски информации, он соответствует норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов; аннотация не полностью соответствует требованиям; содержание текста для просмотрового чтения передано в усеченном объеме и / или с искажениями; ответы на вопросы являются односложными; допущены грамматические ошибки (3-4 по каждому аспекту, иногда затрудняющие понимание).

Оценка “неудовлетворительно” выставляется, если

перевод выполнен не в полном объеме, в нем допущены смысловые искажения и пропуски информации, термины не всегда употреблены правильно; аннотация выполнена не по формату; содержание текста для просмотрового чтения не передано или переданы отдельные фрагменты предложений; ответы на вопросы неполные или отсутствуют; при ответе допущено большое количество грамматических ошибок, затрудняющих понимание (более 5 по каждому аспекту).

4. Литература для подготовки к экзамену

№ п/п	Автор	Наименование	Год издания	Количество экземпляров, имеющихся в библиотеке, или ссылка на ЭБС
ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА				
<i>Английский язык</i>				
1	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть I. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: Мар ГТУ, 2005.	2005	201
2	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть II. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: Мар ГТУ, 2005.	2005	240

3	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык: Грамматика для чтения. Часть I. 2-е издание, переработанное и дополненное. (Учебное пособие). Йошкар-Ола: МарГТУ, 2011.	2011	195
4	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык [Электронный ресурс] : словарь-справочник общенауч. лексики / И. В. Тер-Авакян. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2007. - 154 с. - (Английский язык).	2007	101+ЭР
5	Тер-Авакян, И.В.	Английский язык : чтение и обработка информации [Электронный ресурс] : учеб. пособие для аспирантов и соискателей / И. В. Тер-Авакян. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2007.	2007	160+ЭР
6	Чередниченко, О.И.	The Language of Presentations: учебное пособие по английскому языку. – Йошкар-Ола: ПГТУ, 2012. – 104 с. https://portal.volgatech.net/books/CHeredniченко_Language.pdf	2012	94+ЭР
7	Абросимов, А.П.	Английский язык. Научно-технический перевод: [учебное пособие] / А.П. Абросимов, М.В. Смоленцева; М-во образования и науки РФ, ГОУ ВПО "Мар. гос. техн. ун-т". - Йошкар-Ола: МарГТУ	2010	91
8	Кузьминых, Ж.О.	Making the most of academic conferences: a guide for graduate student participants = Как подготовиться к зарубежной научной конференции: в помощь магистрантам и аспирантам: уч. пособие / Ж.О. Кузьминых. Йошкар-Ола: МарГТУ, 2012. - 108 с.	2012	152
9	Турук, И.Ф.	Communicate in English [Электронный ресурс] : практикум / И.Ф. Турук, Т.М. Гулая. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 112 с. http://www.iprbookshop.ru/11188.htmllooks	2010	ЭР
10	Viney, P.	Survival English. International Communication for Professional People [Текст] / Peter Viney, [Ortenila Curtin]. - New edition. - Oxford: Macmillan, 2004. - 95 с.: il. + 1 CD-ROM	2009	42
Немецкий язык				
1	Braunert, Jorg.	Unternehmen Deutsch [Text] : aufbaukurs Lehrbuch / Jorg Braunert, Wolfram Schlenker. - Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2006.	2006	21
2	Braunert, Jorg.	Unternehmen Deutsch [Текст] : aufbaukurs Arbeitsbuch / Jorg Braunert, Wolfram Schlenker. - Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2006.	2006	19
3	Синев, Р.Г.	Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика	1999	20

4	Агачева, С.В.	Deutsche Grammatik [Электронный ресурс] : сб. граммат. правил и упражнений по нем. яз. / [сост. С. В. Агачева]. - Йошкар-Ола : МарГТУ, 2008. https://portal.volgatech.net/books/agacheva-Deutsche_Grammatik.pdf	2008	178+ЭР
5	Калачева, Т.С.	Lernen durch Reisen: сб. заданий для развития навыков разговорной речи / Сост. Т.С. Калачева, С.А. Шокурова. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	228
6	Агачева, С.В.	Testet euer Deutsch: сб. тестовых заданий и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2009	101
7	Борисенко, Н.Ф.	Борисенко Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. – Киев	2007	45
8	Агачева, С.В.	Немецкий язык для аспирантов и соискателей / Сост. С.В. Агачева, Е.Г. Ельмекеева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2002	40
Французский язык				
1	Болдина, Л.А.	Бизнес-курс французского языка. – Ростов р/Д	2006	50
2	Полянчук О.Б.	Французский язык для аспирантов гуманитарных факультетов: Учебное пособие. - Воронеж: Изд-во ВГУ http://window.edu.ru/resource/121/40121	2003	ЭР
3	Баева, Л.И.	Французский язык для аспирантов и соискателей [Текст] / [сост.: Г.А. Макарова, Л.И. Баева]. - Йошкар-Ола: МарГТУ, - 36 с.	2004	4
4	Фененко, Н.А.	Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ http://window.edu.ru/resource/149/40149	2003	ЭР

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА				
Английский язык				
1	Филипчук, О.В.	Английский язык. English test trainig: сб. упражнений для самостоят. работы студентов 1 курса всех специальностей / [сост.: О.В. Филипчук, О.И. Чередниченко]. - Йошкар-Ола: МарГТУ	2006	451
2	Вейзе, А.А.	Перевод технической литературы с английского языка на русский. 1997.	1997	11
3	Крупаткин, Я.А.	Крупаткин, Я.А. Читайте английские научные тексты. Курс для начинающих. 1991.	1991	3
4	Митусова, О.А.	Митусова, О.А. Английский для аспирантов. – Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003.	2003	4
Немецкий язык				

1	Агачева, С.В.	Deutsche Grammatik: сб. грамматических правил и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	169
2	Агачева, С.В.	Testet euer Deutsch: сб. тестовых заданий и упражнений по немецкому языку / Сост. С.В. Агачева. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2009	113
3	Борисенко, Н.Ф.	Бизнес-курс немецкого языка. – Киев,	2007	10
4	Калачева, Т.С.	Lernen durch Reisen: сб. заданий для развития навыков разговорной речи / Сост. Т.С. Калачева, С.А. Шокурова. – Йошкар-Ола: МарГТУ	2008	228
5	Синев, Р.Г.	Грамматика немецкой научной речи: практическое пособие. – М.: Готика	1999	20
6	Косилова, М.Ф.	Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы. – М.: Изд-во Моск. Ун-та	1994	2
Французский язык				
1		Грамматика французского языка http://www.studyfrench.ru/support/tutorial/		ЭР

Методические рекомендации к оформлению реферативного перевода

1. Рекомендуемая структура реферативного перевода

1. Титульный лист (см. образец).
2. Отзыв научного руководителя.
3. Аннотация реферативного перевода на иностранном языке.
4. Содержание:

Введение

1. (название главы).
2. (название главы).
3. (название главы).

Заключение

(Глав может быть 2-4, при необходимости можно дробить главы на параграфы: 1.1, 1.2 и т.д.)

5. Список литературы (если использовался один источник, то он указывается на титульном листе - см. образец). Источники указываются в следующем порядке:

- законодательная литература, если есть;
- основная и периодическая;
- интернет-источники, если есть.

2. Текст и его оформление

Размер шрифта 14 пунктов, гарнитура Times New Roman, обычный; интервал между строк: 1,5.

Размер полей:

левого — 30 мм,
правого — 10 мм,
верхнего — 20 мм,
нижнего — 20 мм.

Точку в конце заголовка не ставят. Заглавия всегда выделены жирным шрифтом. Обычно: 1 заголовок — шрифт размером 16 пунктов, 2 заголовок - шрифт размером 14 пунктов, 3 заголовок - шрифт размером 14 пунктов, курсив.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
**ФГБОУ ВПО «ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИ-
ВЕРСИТЕТ»**

Кафедра иностранных языков

Кафедра (по прикреплению)

НАЗВАНИЕ

Реферативный перевод
(глав из книги ... *если один источник*)

Выполнил: аспирант кафедры ...
Фамилия И.О.

Научный консультант: уч.степ., должн.
каф.ИЯ

_____ И.О.Фамилия

Научный руководитель: уч.степ., должн. кафед-
ры (по прикреплению)

_____ И.О.Фамилия

Йошкар-Ола

20____

Методические рекомендации по оформлению презентации

1. Рекомендуемая структура текста презентации

Как правило, в структуре презентации выделяют три части: вступление, основную часть и заключение.

Страницы текста презентации должны быть скомпонованы в следующем порядке:

1. Титульный лист
2. Оглавление
3. Введение (излагается цель и задачи работы, обоснование выбора темы и её актуальность. Объем: 0,3 - 0,5 страницы)
4. Основная часть (точка зрения автора на основе анализа литературы по проблеме. Объем: 2 - 3 страницы)
5. Заключение (формируются выводы и предложения. Заключение должно быть кратким, четким, выводы должны вытекать из содержания основной части. Объем: 0,5 страницы)
6. Список использованной литературы
7. Приложения (исходный текст на английском языке с выходными данными и копии слайдов).

2. Текст и его оформление

Размер шрифта 14 пунктов, гарнитура Times New Roman, обычный; интервал между строк: 1,5.

Размер полей:

левого — 30 мм,
правого — 10 мм,
верхнего — 20 мм,
нижнего — 20 мм.

Точку в конце заголовка не ставят. Заглавия всегда выделены жирным шрифтом. Обычно: 1 заголовок — шрифт размером 16 пунктов, 2 заголовок - шрифт размером 14 пунктов, 3 заголовок - шрифт размером 14 пунктов, курсив.

3. Титульный лист реферата, оглавление

Вверху указывается полное наименование учебного заведения. В среднем поле указывается название темы реферата без слова «тема» и кавычек.

Ниже по центру заголовка, указывается вид работы и учебный предмет (например, реферат по литературе).

Еще ниже, ближе к правому краю титульного листа, указывается ФИО студента, группа.

Еще ниже — ФИО и должность руководителя и, если таковые были, консультантов. В нижнем поле указывается город и год выполнения работы (без слова «год»).

Оглавление размещается после титульного листа, в котором приводятся все заголовки работы и указываются страницы, с которых они начинаются. Заголовки оглавления должны точно повторять заголовки в тексте.

4. Оформление списка используемой литературы

Список литературы должен быть свежим, источники 5—7 летней давности, редко можно использовать ранние труды, при условии их уникальности.

Источники указываются в следующем порядке:

- законодательная литература, если есть;
- основная и периодическая;
- интернет-источники, если есть.

Лист согласования

[illegible]

Лист регистрации изменений

[illegible]